



TAX ID 95-2160266

岡州會館兔年 春宴喜氣洋洋 Kong Chow 2011 Spring Banquet

William Eng
吳北鴻

岡州會館的兔年春宴已於三月五日在華埠漢宮大酒樓舉行，宴會司儀何松生宣布宴會趣旨，並且介紹新主席呂惠棠博士及副主席陳鈞銘教授與會眾見面。隨後兩位主席展臂歡迎駕臨的貴賓、僑團領袖，及在座的梓里、好友，祝他們新年快樂，萬事勝意，家庭幸福。

在我們的嘉賓當中有中國領事館的僑務領事們；也有台北經濟文化協調處劉克裕副處長及諸位長官。

國會女議員趙美心博士和她的夫婿加州議員伍國慶先生也光臨參加宴會。趙美心博士也是岡州會館的會員哪！

宴會秩序開始首先唱美國國歌，跟着由岡州歌詠團唱三首歌，然後仙樂醒獅團的瑞獅獻藝，一時鑼鼓喧天，好不熱鬧！

呂惠棠主席、蔣石穩董事長、及嘉賓致詞完畢之後，由李才俊董事介紹今晚蒞臨的嘉賓，並且介紹岡州會館董事會全體董事與會眾認識。

議式過後，便是廚房起菜，筵開六十席，同一時間又有文娛節目，有雜技表演及小孩子的聞歌翩翩起舞，十分精彩！

飽嚐美味佳餚，宴會完畢之時，每人都手捧一袋由李錦記大寶號送出的名貴醬料，興高采烈

KCBA, S.C.
931 N. Broadway
Los Angeles, CA 90012 USA

Kong Chow Inaugurates New Leadership Team 2011 岡州會館 2011 年度新職員就職典禮記

William Eng 吳北鴻

Kong Chow's class of 2011 officers were sworn in on January 9, 2011 at the auditorium of KCBA at its historic building.

This auspicious occasion was open to the public and all membership of KCBA, and was attended by officers from sister associations in Chinatown. The Director General, Mr. Chung-Chen Kung of the Taipei Economic & Cultural Office paid a special visit to Kong Chow and administered the Oath of Office for the swearing in ceremony.

The Kong Chow leadership team saw the transition of the presidency from Mr. Wing Lew to Mr. David Lui. Mr. Kuan M. Chan assumed the Vice Presi-

dency, and Ms. Cecilia Huynh and Mabel Lew were elected as the new Chinese and English secretaries, respectively. The Scholarship Committee also has Ms. Anita Lee as the new chairperson after Dr. Rose Eng elected to retire from the post after serving for almost two decades with dedication and distinction.

The Board of Directors retains all its directors including Mr. Shek Wan Chiang as the Chairman and Mr. Sikee Louie as the Vice Chairman. Other Board members include Mr. Marvin Chiong, Mr. Kenneth Ho, Mr. William Lee, Mr. Yee-Lung Louey, Mrs. Lillian Lee

前任主席呂榮芳顧問，將代表主席職權的印信於會眾前移交給新主席呂惠棠博士。

陳鈞銘教授當選為副主席；此屆兩位博士膺為正、副主席，實屬一時佳話！

此外黃瑞婉女士被選為中文書記；呂梁蘭芳英文書記；呂林彩順為財政；獎學金主任則由新人黃李綺華女士擔任。獎學金主任這個職位在過去的十多年中，一直由吳寶琴博士任勞任怨的去主持，秉公不苟

地選拔英才，服務精神可嘉，值得敬佩。

董事會的負責人和去年一樣：正、副董事長為蔣石穩和呂錫基，書記何松生，司庫呂裕隆，董事們有李林麗瑛，李才俊，吳北焯，蔣馬援和吳北鴻。

岡州會館每年獲選的職員，均由全體會員從 82 名候選人的名單中，選出 38 名為基本職員，再從這 38 人中推選主席等職位。

地回家去。今年的春宴十分成功，皆有賴於我們的梓里踴躍參與及職員們的通力合作！

Our Kong Chow Benevolent Association's 2011 Spring Banquet was held at the Empress Pavilion on March 5 to celebrate the lunar year of the rabbit. Mr. Ken Ho, our master of ceremonies (MC) commenced our celebration at 7:00 p.m. by introducing our new president Dr. David Lui and our new vice-president Dr. K. M. Chan. They both wel-

地選拔英才，服務精神可嘉，值得敬佩。

董事會的負責人和去年一樣：正、副董事長為蔣石穩和呂錫基，書記何松生，司庫呂裕隆，董事們有李林麗瑛，李才俊，吳北焯，蔣馬援和吳北鴻。

岡州會館每年獲選的職員，均由全體會員從 82 名候選人的名單中，選出 38 名為基本職員，再從這 38 人中推選主席等職位。

地選拔英才，服務精神可嘉，值得敬佩。

董事會的負責人和去年一樣：正、副董事長為蔣石穩和呂錫基，書記何松生，司庫呂裕隆，董事們有李林麗瑛，李才俊，吳北焯，蔣馬援和吳北鴻。

岡州會館每年獲選的職員，均由全體會員從 82 名候選人的名單中，選出 38 名為基本職員，再從這 38 人中推選主席等職位。

地選拔英才，服務精神可嘉，值得敬佩。

董事會的負責人和去年一樣：正、副董事長為蔣石穩和呂錫基，書記何松生，司庫呂裕隆，董事們有李林麗瑛，李才俊，吳北焯，蔣馬援和吳北鴻。

岡州會館每年獲選的職員，均由全體會員從 82 名候選人的名單中，選出 38 名為基本職員，再從這 38 人中推選主席等職位。

地選拔英才，服務精神可嘉，值得敬佩。

董事會的負責人和去年一樣：正、副董事長為蔣石穩和呂錫基，書記何松生，司庫呂裕隆，董事們有李林麗瑛，李才俊，吳北焯，蔣馬援和吳北鴻。



▲ New and re-elected Kong Chow Officers for 2011. 2011 年度岡州會館的新及再度獲選的職員。

地選拔英才，服務精神可嘉，值得敬佩。

董事會的負責人和去年一樣：正、副董事長為蔣石穩和呂錫基，書記何松生，司庫呂裕隆，董事們有李林麗瑛，李才俊，吳北焯，蔣馬援和吳北鴻。

岡州會館每年獲選的職員，均由全體會員從 82 名候選人的名單中，選出 38 名為基本職員，再從這 38 人中推選主席等職位。



▲ President David Lui (standing left) and Chairman of the Board Shek-Wan Chiang (standing right) with honor guests from left seated: Wayne Ma and Ronald Lee, both from CCBA; and Congresswoman Judy Chu with State Assemblyman Mike Eng. 後排左起：主席呂惠棠，董事長蔣石穩。前排左起中華會館副主席馬國威，中華會館監事長李榮傑，國會女議員趙美心博士及州議員伍國慶。

Continued on page 3, Banquet

Know your root of Kong Chow 認識您的祖家岡州

In 214 BC the Qin Dynasty (秦) conquered Nanyue (南越) and divided the area into three quon (郡) or prefectures, Guilin (桂林), Namhoi (南海), and Cheung (象). Xinhui was part of Namhoi quon (南海郡).

Things remained relatively unchanged until the Three Kingdom period (三國時代). In 222 AD, one of the Kingdoms, Wu (吳), established Wuyee County (武夷縣) which approximately where present Xinhui is situated. The name was changed to Xinyee (新夷) in 280 AD. Since the word yee (夷) means barbarians then it is not difficult to conclude this part of China was not exactly civilized. In actual fact the northerner, the inhabitants north of the Yangtze, commonly referred the inhabitants across the river and beyond as Southern Barbarians (南蠻子).

The name Xinhui (新會) first appeared in 420 AD when Xinhui Quon (新會郡) which initially contained three and later increased to twelve counties was established. It covered a large area including the entire present Xinhui, Taishan (台山), Heshan (鶴山), Kaiping (開平), Shunde (順德), southeast portion of both Xinxing (新興) and Gaoming (高明), eastern portion of Enping (恩平), northeastern and eastern portions of Zhongshan (中山).

The next major change came in 590 AD when it and six other counties were placed under the jurisdiction of Feng Zhou (封州). The next year it was renamed E Zhou (允州) which two years later was changed to Kong Chow (岡州). Gong Zhou was also the name of town where the Xinhui administration was located. Many historians believe it is located at the southwest corner of present day Xinxing. During the ensuing 130 years, there were many flip-flops on Gong Zhou.

Finally, Gong Zhou was abolished and the land was divided into two counties, Xinhui and Yeening (義寧), under the jurisdiction of Guangzhou (廣州). Xinhui's boundaries were finally established and remained unchanged until 1152.

From 1152-1732 the following counties were established by partitioned land from Xinhui. The first, in 1152, to be established was Huengshan (香山) which was renamed in the 20th century to Zhongshan (中山). It is the birthday place of the father of modern China, Dr. Sun Yat-sen. Following the Chinese tradition of not using the country's chief executive's (prime minister) personal name but the county of origin. Thus to the Chinese he is generally known as Sun Zhongshan (孫中山). Three other counties were established in fairly rapid fashion: Shunde (1452), Enping (1478) and Xinning (新寧)(1499). The final two partitions took place during the Qing Dynasty (清朝), Kaiping (1649) and Heshan (1732).

The original name of the San Francisco main lodge was called Kong Chow Temple, with memberships from 6 counties: Xinhui, Enping, Taishan, Heshan, Kaiping, and Chixi (赤溪). Xinhui and Heshan banded together in 1854, renaming the temple as Kong Chow Benevolent Association after the other four had gone their ways to form other associations.

The southern California Chapter in Los Angeles was formed in 1889 and now has 122 years of history.

公元前 214 年，秦朝征服了中國南部一個叫做南越國的小國，將並其地分劃為三郡，即桂林郡、南海郡和象郡。新會是南海郡的一部份。

在三國的時代，這三個郡都沒有甚麼變化。在公元 222 年，孫權剛剛稱帝，改國號為

吳，將新會現在這塊地方改為武夷郡；後來這塊地在公元 280 年，即吳國滅亡的那一年，將武夷郡改為新夷郡。

「夷」即是並未開化，沒有文明的意思。在那個時候，揚子江(長江)北邊的北方人稱揚子江以南的人為南蠻子。

新會這個地名始於南朝宋武帝劉裕的時代(公元 420 年)。那個時候叫做新會郡，當初只含三個區，後來則增至十二區，包括現時的新會、台山、鶴山、開平、順德、新興及高明的東南部、恩平的東部及中山的東北和東部的一大片土地。

隋文帝楊堅開皇十年(公元 590 年)，新會郡及另外六個郡統歸封州管治。封州在一年之後改名為允州；二年之後，允州再易名為岡州。

岡州這個地方，亦是新會管轄政府的所在地。很多歷史學家認為，岡州就在現時新興西南角那些地方。

往後的 130 年中，岡州地名又翻翻覆覆的改了好幾次。

最終岡州之名被取消，地分為兩縣，即新會及義寧，歸廣州管轄，地界維持至 1152 南宋年間都沒有改變。

從 1152 至 1732 年間，下列的縣政府從新會分出來成為其新的管轄地：1152 年有香山縣，在二十世紀時改為中山縣，以紀念國父孫中山先生誕生的地方。跟着有另三個縣迅速的成立起來：1452 年的順德，1478 年的恩平，1499 年的新寧。最後於清朝分出來的兩個縣為 1649 年的開平及 1732 年的鶴山。

美國的三藩市的岡州會館原先名為岡州古廟，成立於 1849 年，為新會、恩平、台山、鶴山、開平及赤溪六邑的梓里所組織。1854 年恩平、台山、開平及赤溪的梓里們與岡州古廟分開，自立會館，岡州古廟始屬新會、鶴山兩邑所有，改名為岡州會館，沿用至今。

南加州洛杉磯岡州會館成立於 1889 年，至今有 122 年的歷史。

What is Kong Chow Benevolent Association? 岡州會館是甚麼？



南加州岡州會館是由廣東省新會縣及鶴山縣鄉賢組成的地方性團體，其宗旨是與會員及社會建立及維持各式聯誼、慈善及宗教習俗，學習共同建立美好的美國，和認識我族的傳統及追思先賢。

南加州岡州會館在洛杉磯已有一百二十二年歷史，並於一九五四年六月七日在美國聯邦政府及加州政府註冊為 501(C)(3)機構，稅務認證號碼 95-2160266。

岡州會館成立為獲豁免繳稅的非牟利慈善有限公司，被非牟



▲ Kong Chow Choir sang at the fund raising event hosted by Chinatown Public Safety Association which is one of many 501(C)(3) organizations our Association supports. 岡州歌詠團在華埠安全協會籌款晚會中獻唱助興。華埠安全協會乃係一 501(C)(3)非牟利機構，是岡州會館支持的眾多非牟利機構之一。

利的律法條文牢牢的管制，嚴格禁止任何政治性活動及參予選舉或活動；立法活動亦有籌範，往往不能為所欲為，不但福利受惠及會員，更要惠及普羅大眾。

岡州會館每年都大力支持及捐款給其他非牟利機構，與及大額賑災捐款。受惠的本地機構有中華孔教學校、華美博物館、華埠服務中心、華埠老人服務中心、華埠安全協會、華埠兒童合唱團、華埠圖書館、華裔殘障者家長協會、紅十字會、防癆會等等，不能一一細數。美國本土及中華兩岸如有天災諸如地震、風災雨災水災等等，教育或醫療上的需求，岡州會館動輒數以萬計的鼎力支持，造福社會，造福國家，造福家鄉，與及造福祖國。

能夠為社會有那麼多的貢獻，做那麼多的好事，能夠成為岡州會館的會員，實在是值得驕傲及一個福份。會員們及友好們惠捐的款項及會費與香油，除了宴會的餐費之外，全數可以憑收據於每年四月份報稅之時扣除(請查詢你的稅務顧問)。

The Kong Chow Benevolent Association (KCBA) of Southern California was formed by fellows with Xinhui and Heshan ancestries about 122 years ago.

Our goal is to establish and maintain all forms of social, benevolent and religious institutions, learn to be a good citizen and assimilate in the society to build a great America in addition to exploring our ancestry and heritage.

The association incorporated as a 501(C)(3) non-profit entity in

June 7, 1954 with the State of California as well as the Internal Revenue Service, with a tax ID 95-2160266.

Once KCBA became a 501(C)(3) non-profit entity, with the many restrictions we are prohibited from any political activities, such as campaigning for public offices, either FOR or AGAINST candidates; however, KCBA is allowed to participate in legislation lobbying in a very limited basis.

We are barred from inurement, private benefits for an individual or a group of people who are not Kong Chow's charitable beneficiaries.



Robert Eng 吳北焯

On Saturday May 3rd 2011, when Janet and I arrived by cruise ship in Honolulu, we were met by the following Hawaii Kong Chow Lodge members:

1. Immediate past president Donna Chang Nip and husband Ken Nip
 2. Past president Mr. & Mrs. Yuk K. Yee
 3. Past president Mr. & Mrs. Yew-Fong Lum
 4. Past president Mr. Willard Nip and wife Thelma
- Being not officially repre-

sented Los Angeles Lodge, but only a vacation and calling socially, we felt deeply honored to be received by all these Hawaii Lodge members. They hosted a sumptuous lunch for us at the most famous restaurant, namely "Legend" in Honolulu. They knew the owner and this received royal treatment. What a treat!

Local non-profit organizations that we support are: Los Angeles Chinese Confucius Temple School, American Chinese Museum, Chinatown Public Safety Association, Chinatown Service Center, Chinatown Senior Citizen Service Center, Chinatown Children Choir, Friends of Chinatown Library, Chinese Parents Association for the Disabled, American Red Cross, American Heart Association, etc.-- too many to numerate.

Our association will, without any hesitation, routinely donate tens of thousands of dollars as relief fund for earthquake victims; storm and flood ravaged needy folks within the United States as well as mainland China and Republic of China.

In light of all the good deeds that our association has done, it is truly a blessing and proud if one becomes a member of Kong Chow Benevolent Association.

Since we are a 501(C)(3) non-profit entity, except for your banquet contribution you are allowed to deduct your membership fee and donation to Kong Chow Benevolent Association when filing your annual tax return (see your tax advisor).

During lunch, we talked informally about their plans to participate at the convention in China. Next, Mr. Y.F. Lin

talked about how Hawaii, lost the opportunity to purchase a building for the lodge quarters because they could not raise the money for down payment within the given time. Someone else was paying \$380,000 while Mr. Y.F. Lin's friend offered it to him for Kong Chow use for \$360,000. He was given only less than a week to respond but could not assemble every one together.

I told him, if he had contacted Los Angeles, we would have loaned them \$100,000 with no interest for 5 years as we did to aid New York Hok San Society with their building purchase.

Finally, by 2:30PM, all the hosts had to leave and go pick up their grand children from school. Oh well! "Such are the joys of being grand parents".

Banquet, Continued from Page 1

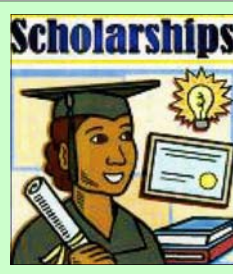
came our distinguish guests, association officers, members, and families to our dinner and wished them much happiness, prosperity, and a Happy New Year (Goong Hay Fot Choy, Sun Nien Fi Lok). Our distinguish guests included; Mr. Liu, consul general of Taiwan, Dr. Judy Chu, congressional representative, Mr. Michael Eng, state assemblyman, and others.

The program commenced with our national anthem followed by three songs by our own Kong Chow choir. And then, Mr. Jeff Chan and his troupe of lion dancers performed for us. After that, Mr. William Lee acknowledged the attendance of our distinguished guests and also introduced our Kong Chow directors. Our program continued with an outstanding dinner for the 600 or so attendees and also with some dances by some young children of our members. A juggler performed with some assistance from three strong men in the audience.

After the outstanding dinner, all attendees went home with a package containing stir fry condiments donated by Lee Kum Kee. We appreciate all the assistance provided by our members, committees, and others who made this dinner a success.



Short Takes 大事細說



2011 Kong Chow Scholastic Awards and Scholarship are now accepting applications. Please download your application form from our web site: www.kongchow-la.org, or call our Association at (213)626-1955 if you need a hardcopy of the application form. Read all regulations carefully and submit your completed application prior to July 31, 2011. Good luck!



三藩市岡州總會館將在新會城主辦 2011 第十三屆懇親大會 San Francisco will host the 2011 13th Kong Chow National Convention in Xinhui, China

Date 日期: 11-10-2011 to 11-13-2011

Place 地點: Phoenix City Hotel in Xinhui 廣東省新會城碧桂園鳳凰酒店

Sign-up 報名: Before 8-15-2011 前

Cost 費用: See table at right 參看右表

*Will notify members when registration form is available. 有報名表即通知會員

費用項目 Cost Item	代表夫婦 Delegate, Couple	嘉賓夫婦 Guest, Couple	單身 Single	夫婦 Couple	單身 Single
Cost 費用	\$400	\$400	\$250	\$250	\$125
Airfare 機票	不包 Not included	不包 Not included	不包 Not included	不包 Not included	不包 Not included
Hotel 酒店				不包 Not included	不包 Not included
Ceremony 觀禮	包 Included	包 Included	包 Included	包 Included	包 Included
Banquet 宴會					
Parade 巡遊					
Sightseeing 旅遊					

INITIAL FUND RAISING RESULTS FOR THE NEW DAZE MIDDLE SCHOOL 大澤鎮新中學籌款初績

Initial drive to raise fund for the new Daze Middle School yielded \$5,325, a very good result considering there were only 42 who had donated. We hope more donation will pour in. For those who have donated, you may deduct the amount when filing your tax return (see your tax advisor).

首次為大澤鎮新建的大澤中學募款成績不俗, 42人捐款達\$5,325之多。尚未將善款寄出者, 希望您們能儘速擲寄。您們所捐出的款項, 可於年終全數除稅(請查詢您的稅務顧問)。

- | | | | |
|---------------|-------------|-----------|----------|
| 李林麗英 \$1,000 | 呂惠棠夫婦 \$100 | 梁焯榮 \$25 | 呂妙齡 \$25 |
| 呂裕隆夫婦 \$1,000 | 呂慕棠 \$100 | 呂玉玲 \$25 | 呂玫瑰 \$25 |
| 呂錫基夫婦 \$500 | 鍾嘉會 \$50 | 何綺霞 \$25 | 呂順環 \$25 |
| 吳北焯夫婦 \$200 | 鄧葉惠嫻 \$50 | 趙汝達 \$25 | 呂偉文 \$25 |
| 蔣馬媛夫婦 \$200 | 何令時 \$50 | 呂滿夫人 \$25 | 劉渭賢 \$25 |
| 馮煜麟 \$200 | 趙傑民 \$50 | | |
| 呂慕松夫人 \$200 | 黃華生 \$50 | | |
| 蔣石穩夫婦 \$100 | 盧伍慧萍 \$50 | | |
| 何松生夫婦 \$100 | 梁國安 \$50 | | |
| 鄧殷能夫婦 \$100 | 吳富享夫婦 \$50 | | |
| 何映霞 \$100 | 陳鈞銘夫婦 \$50 | | |
| 胡德澤 \$100 | 林慧珍 \$50 | | |
| 鄧成就夫婦 \$100 | 雷華昌 \$50 | | |
| 黃關瀾雲 \$100 | 呂榮芳夫婦 \$50 | | |
| 呂永祥夫人 \$100 | 黃瑞婉 \$50 | | |
| 莫明華夫婦 \$100 | | | |



Join Our Famous Kong Chow Choir 歡迎你加入我們享譽僑社的岡州會館歌詠團

在洛杉磯華人社會中, 岡州會館歌詠團享譽甚隆, 每當有慈善籌款或隆重的喜慶大場合, 諸如美國國慶、兩岸慶事、及會館的喜慶事如春節、雙親節、建樓紀念、聖誕節及團年等等, 都是三、四十人的強大陣容在洪耀文老師的指揮下, 和司琴蘇雄先生(Danny So)的伴奏中, 獻上繞樑三日的歌唱。

岡州歌詠團在每個星期二的晚上六時, 吃罷由岡州婦女部燒出來的晚餐, 便開始由洪耀文老師及蘇雄先生帶領練歌。

青年組遊漢庭頓圖書館



青年組遊覽流芳園, 在園林入口處拍照留念

蔣郭慧珍

岡州會館青年組在 5/5/11 組團前往漢庭頓圖書館內之有中國蘇州園林景色之流芳園遊園, 連同格蘭老人大廈十二位老人共 61 人, 由海鷗旅行社葉熾先生權當導遊。園內景色秀麗, 人人都自由瀏覽和拍照留念。

在 Hometown Buffet 吃過午餐, 便前往托倫市陳得福陳氏典藏博物館參觀。博物館的工作人員熱烈招呼, 帶領我們觀賞中國古代和近代的歷史文物如傢具、玉器、銅器、陶器和書畫等, 收藏頗豐。

觀罷品嘗 Sunrider 的去脂減肥茶, 跟着便回到大巴士, 踏上歸途, 結束一天的歡樂遊。



KONGCHOW NEWS 岡州快訊

KONGCHOW NEWS 岡州快訊 is published quarterly for members and friends of Kong Chow Benevolent Association of Southern California, a non-profit independent 501(c)(3) organization. The articles and opinions in this publication are for general information only and are not intended to provide specific advice or recommendations for specific course of action as a result of reading the information contained within this publication. Entire publication © Kong Chow Benevolent Association of Southern California, 2011. All rights reserved.

KONGCHOW NEWS 岡州快訊 是南加州岡州會館, 一個 501(c)(3) 獨立非牟利機構, 為其會員及友好出版的一份季刊。岡州簡訊內的文章或意見只是一般性的資訊, 閱讀本刊內所含資訊後所導致的結果, 絕非是刻意提供任何規勸或推荐某一機制行動。全刊版權保留©南加州岡州會館, 2011 保留全部益權。

CONTRIBUTION OF ARTICLES INVITED
Articles on member events, hometown activities and special insight into our ancestry and heritage are invited. Once published the copyright of the article belongs to Kong Chow Benevolent Association of Southern California.

歡迎投稿

歡迎有關會員動態, 家鄉消息及對我邑的傳統和先賢事典具獨見或心得的稿件。來稿一經在本刊刊登, 其版權即歸南加州岡州會館所有。

Send your article to the postal address below or email address indicated. 投稿請寄下址或電郵:

KONGCHOW NEWS
931 N. Broadway or xijilui@yahoo.com
Los Angeles, CA 90012



REMINDER 痛忘錄

- 8-6-2011 KCBA Picnic in Alhambra 會館在阿罕巴市野餐
- 8-20-2011 Building Anniversary/Scholarship 建樓/頒獎學金
- 11-6-2011 Open Ballots/Thanksgiving Dinner 開票/感恩聚餐
- 12-11-2011 Election of Officers 複選明年職員